

N° 3406

---

**LETTONIE ET LITHUANIE**

Accord relatif au petit trafic fronta-  
lier, signé à Riga, le 1<sup>er</sup> décembre  
1933, et annexe.

---

**LATVIA AND LITHUANIA**

Agreement regarding Minor Fron-  
tier Traffic, signed at Riga,  
December 1st, 1933, and Annex.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 3406. — AGREEMENT<sup>2</sup> BETWEEN LATVIA AND LITHUANIA  
RELATING TO MINOR FRONTIER TRAFFIC. SIGNED AT RIGA,  
DECEMBER 1ST, 1933.

*French official text communicated by the Latvian and Lithuanian Ministers for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place April 16th, 1934.*

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA, of the one part,  
and  
THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA, of the other part,  
Being equally desirous of facilitating frontier traffic between the two countries, have decided to conclude an Agreement and have appointed for this purpose as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA :

His Excellency M. Voldemārs SALNAIS, Minister for Foreign Affairs of Latvia ;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA :

His Excellency M. Juozas URBŠYS, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Latvia at Riga ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

*Article 1.*

The High Contracting Parties agree to allow without restriction the importation and exportation, free of Customs duty on import and export and of any other tax, duty or charge, of the products and goods enumerated in the list annexed to Article 2, and of those mentioned in Articles 7 and 8, of the present Agreement, without requiring the production of certificates of origin or any sanitary or veterinary formalities, or any import or export permit, such as licences, etc., or any of the formalities to which importation and exportation are or may hereafter be made subject in the territory of either High Contracting Party, except in the cases specified in Article 9 of the present Agreement.

*Article 2.*

The products and goods enumerated in the list annexed hereto may be imported and exported by inhabitants of the frontier zone (15 kilometres on each side of the frontier) who are entitled to cross

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Riga, December 21st, 1933.

the frontier on producing an identity card, except in the cases specified in Article 3. Inhabitants of the frontier zone may import or export the products enumerated in the above-mentioned list once a week up to the maximum quantity indicated therein. The total value of the products and goods imported or exported shall not, however, exceed 50 Ls. — or 100 Lits — each time the frontier is crossed.

*Article 3.*

Children under sixteen years of age, with the exceptions mentioned in Articles 7 and 8, and persons engaged in trade by profession shall not benefit from the import and export facilities afforded by the present Agreement.

*Article 4.*

The Customs offices may only permit the importation and exportation of products and goods under the terms of the present Agreement provided the identity card of the importer or exporter bears a specific statement by the issuing authority that the holder is not a trader by profession.

The two Contracting Parties agree that the import and export facilities provided for in the present Agreement shall apply only to genuine frontier traffic, and undertake to see that the stipulations of the preceding paragraph are strictly executed.

*Article 5.*

The Customs offices shall note on the identity card the quantity and value of products imported or exported.

*Article 6.*

Identity cards may not be transferred. Cards misused shall be withdrawn and the products transported shall be confiscated.

*Article 7.*

The inhabitants of the frontier zone may import and export food products and any other product of the soil or of agriculture which they have received as remuneration for work done in the territory of the Party of which they are not nationals, on producing at the Customs office a certificate issued by the communal authorities of the place of work.

*Article 8.*

Children who, being nationals of one of the Contracting Parties, attend a school in the territory of the other Party may, on producing a certificate issued by the school, import and export food products and other articles for their personal use.

*Article 9.*

Should an epidemic or epizootic disease break out in the territory of one of the Contracting Parties, the other Party may take such steps as it may think fit to restrict frontier traffic. The other Party shall be given adequate notice in advance of any step of this kind.

## Article 10.

The two Contracting Parties undertake to co-ordinate, through their central Customs authorities, any rules or instructions which they may issue for the practical application of the present Agreement.

## Article 11.

The present Agreement shall be ratified and the instruments of ratification exchanged at Riga as soon as possible.

It shall come into force on the day on which ratifications are exchanged.

The present Agreement is concluded for a period of one year from the date on which it comes into force. It shall be prolonged by tacit consent for an indefinite period, unless it is denounced by one of the Contracting Parties at least three months before the expiration of the yearly period. Should it be prolonged by tacit consent, each Contracting Party reserves the right to denounce the present Agreement at any time, such denunciation to take effect three months from that date.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done at Riga, in duplicate, December 1st, 1933.

(L. S.) (Signed) V. SALNAIS.

(L. S.) (Signed) J. URŠYS.

## LIST OF GOODS (ANNEX TO ARTICLE 2).

Oats . . . . .	50 kg.
Leguminous plants (peas, beans, chick-peas, vetches, etc.) . . . . .	50 kg.
Potato flour, ribbon and other vermicelli . . . . .	2 kg.
Fresh vegetables, of all kinds . . . . .	30 kg.
Onions . . . . .	10 kg.
Wild berries . . . . .	10 kg.
Garden berries . . . . .	30 kg.
Cherries, plums, apples and pears, fresh . . . . .	30 kg.
Cherries, plums, apples or pears, dried . . . . .	1 kg.
Fresh mushrooms . . . . .	25 kg.
Salted mushrooms, not in hermetically sealed packets . . . . .	10 kg.
Dried mushrooms . . . . .	1 kg.
Tobacco of all kinds, in open packets . . . . .	0.050 kg.
Cigarettes of all kinds, in open packets . . . . .	25
Sugar . . . . .	2 kg.
Sweetmeats of all kinds, in open packets . . . . .	0.50 kg.
Kitchen salt . . . . .	10 kg.
Dead poultry . . . . .	2 (of each kind)
White cheese . . . . .	3 kg.
Stamped eggs . . . . .	50
Herrings . . . . .	10
Smoked Baltic herring . . . . .	2 kg.
Bread of all kinds . . . . .	3 kg.
Sucking pigs, weighing up to 12 kg. . . . .	2
Calves under a week old . . . . .	1
Live poultry . . . . .	3
Artificial fertilisers of all kinds . . . . .	10 sacks

Candles . . . . .	6
Raw hides of cattle, horses, foals and calves . . . . .	1
Leather for soles . . . . .	0.5 kg.
Russia leather ( <i>youfte</i> ) . . . . .	0.5 kg.
Raw hare skins . . . . .	1
Raw rabbit skins . . . . .	1
Raw goatskins . . . . .	1
Raw sheepskins . . . . .	1
Wood for fuel . . . . .	1 cartload
Twigs . . . . .	1 "
Fruit trees . . . . .	5
Fruit bushes . . . . .	10
Clay . . . . .	no limit
Gravel . . . . .	" "
Lime of all kinds . . . . .	500 kg.
Fired bricks . . . . .	100
Axle grease . . . . .	10 kg.
Clay vessels . . . . .	2
Window glass . . . . .	2 sq. m.
Petroleum . . . . .	5 litres
Drugs sold freely in pharmacies, in quantities not exceeding personal requirements, and drugs prescribed by a doctor. . . . .	
Caustic soda . . . . .	4 kg.
Boiled linseed oil . . . . .	1 kg.
Washing soap . . . . .	2 kg.
Soft soap . . . . .	1 kg.
Toilet soap . . . . .	1 tablet
Colouring earths . . . . .	2 kg.
Ultramarine blue and washing blue . . . . .	0.050 kg.
Shoe cream . . . . .	2 tins
Iron and steel in bars or rods . . . . .	25 kg.
Enamelled ware . . . . .	2 articles
Chains . . . . .	10 kg.
Nails of all kinds . . . . .	8 kg.
Scythes, sickles, forks, spades, handrakes, files, rasps . . . . .	1 (of each)
Axes, hammers and pincers . . . . .	1 (of each)
Wool, carded and uncarded . . . . .	2 kg.
Sewing thread . . . . .	3 reels
Thread of all kinds, twisted and untwisted . . . . .	0.5 kg.
Flax and hemp yarns . . . . .	4 kg.
Horseshoes with lugs . . . . .	4
Food for the personal use of the holder . . . . .	2 kg.